

Fernando Alvarado Tezozómoc

## Crónica mexicáyotl

Adrián León (traducción directa del náhuatl)

Tercera edición

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Históricas

1998

194 p.

Ilustraciones

(Primera Serie Prehispánica, 3)

ISBN 968-36-2746-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 2 de mayo de 2017

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/cronica/mexicayotl.html>



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

DR © 2017, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México

## ÍNDICE DE NOMBRES

## A

- Acacitli, 70, 77, 80.  
Acachimaltzin, 146.  
Acahuatzinco, 30.  
Acalhuacán, 38.  
Acamalinalla o Acamalotlà, 124.  
Acamapich, 145, 150.  
Acamapichtli, XVI, 82, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 96, 108, 109, 136.  
Acamapichtli el Viejo (Huehue), 52, 72, 86, 136.  
Acatitlan, 65.  
Acatzallan, 62, 64, 65, 70, 83, 85.  
Acatzin, 59.  
Acatzintitlan, 58, 59.  
Acolmiztli, 84, 99, 100, 106, 108, 100.  
Acolnahuac, 38.  
Acolnahuacatl, 137, 164.  
Acopilco, 43.  
Acuechetzin, 138.  
Acuezcomac, 45, 48.  
Aculhuacán, 81, 92, 105, 111, 160.  
Aculhuacán Tetzco, 122, 148.  
Aculnahuacatl Tzacualcatl, 101, 108.  
Acultzin, 108, 121.  
Acxocauhtli, 52.  
Acxotlan Cihuateopan, 140.  
Achicatzin, Juan, 135, 138.  
Achiuapoltzin, 127.  
Achitometl, 49, 54, 55, 56, 57.  
Agustina, Doña, 174.  
Ahatzin, 71, 77.  
Ahuatl, 80.  
Ahuexotl, 70, 77, 80.  
Ahuizotl, 105, 114, 115, 142, 143.  
Ahuizotzin, 146, 147, 163, 164, 167.  
Alvarado, Doña Juana de, 169.  
Amaquemécan, 48, 127, 128, 141.  
Amaquemécan Chalco, 72, 79, 122, 125, 140, 146, 147.  
Amaquemétzin, 142.  
Amatepetl-zoalli, 60.  
Ana, Doña, 158, 161, 162, 173, 175.  
Andrade, Doña Inés, 157.  
Andrade, Don Pedro, 157.  
Andrés, Don, XXI, 167.  
Apanecatli, 19.  
Atempan, 32.  
Atenco, 37.  
Atepetlac, 38.  
Aticpac, 32.  
Atitlaquia, 37.  
Atl-Tenoch, 70.  
Atlacualotl, 136.  
Atlacuihuayan, 48, 102.  
Atlancuahuitl, 75, 80.  
Atlapalco, 41.  
Atlatlayan, 63.  
Atlauhtecatli Teuctli, 79.  
Atlazol, 76, 80, 113.  
Atletzin, 110, 125.  
Atlitic, 175.  
Atlixcatzin, Don Diego, 164.  
Atlixcatzin (Tlacatecatl), 144, 164.  
Atlixco, 137, 142.  
Atlixócan, 45.  
Atonaltzin, 47, 48, 72, 78.  
Atonaltzin (Chichimecâteuctli), 78.  
Atopalca, 119.  
Atototzli, 84.  
Atzacualco, 134, 151.  
Atzcatl Xochtzin, 42.  
Atzompan, 105, 106.  
Aubin, J. M. A., VIII, XV, XXIV, XXV, XXVI, XXVII.  
Avalos, Don Luis, 170.  
Axayaca, 115, 127, 144, 158, 163.  
Axayaca (hijo de Moctezuma), 150.  
Axayaca Ixhuetzcatocatzin, Don Alonso, 161.  
Axayaca, Don Miguel, X, XI, 170.  
Axayacatl, XIII, XIX, XX, 148.  
Axayacatzin, 111, 114, 115, 115-116, 117, 118, 119, 120, 121, 131, 134, 135, 136, 138, 140, 143, 149, 151, 151-152, 159, 160, 164.

Axicyòtzin, 96, 145.  
Axolohuà, 29, 39, 55, 62, 71.  
Ayala, Felipe de, 124.  
Ayala, Nicolás de, 124.  
Ayala de Zúñiga, Felipe de, 124.  
Azcapotzalco, 68, 80, 86, 98, 100, 102,  
103, 106, 108, 109, 164, 171, 176.  
Azcapotzalco Mexicapan, 164, 171.  
Azcatl Xochtzin, 45.  
Aztacoatl, 96, 145.  
Aztatlan, XXII, 167.  
Aztauhyatzin, 136, 151.  
Aztlan, XXVI, 3, 11, 14, 15, 16, 18, 20,  
22, 25, 52, 69.  
Aztlan Aztatlan, 22.  
Aztlan Chicoccan, 18.  
Aztlan Chicomoztoc, 22.

## B

Barlow, Roberto, 3.  
Bartola, Doña, 161.  
Bautista, Juan, 171.  
Boban, Eugène, VIII, XXV, XXVI, XXVII.  
Boturini Benaduci, Lorenzo, VIII, XXII,  
XXIII, XXIV, XXV, XXVI, XXVII.

## C

Cacamatl, el Viejo, 47, 48, 78, 79.  
Cacamatzin, 123, 148.  
Cacamatzin (Tlacochealcatl), 122, 124,  
129.  
Cahualtepec, 46.  
Cahualtzin, 98, 105.  
Cahualtzin, Don Diego, 164.  
Cahualtzin, Huehue, XVI, 144.  
Calmecahuateuctli, 119, 121.  
Callaomtl, 76.  
Cano, véase Gano.  
Cecetzin Guzmán, Don Cristóbal de, 170,  
173, 175.  
Cemacachiqhuitl, 76.  
Cemantonahuac, 133.  
Centzonhuitznahuà, 33, 34, 35.  
Cetochtzin, Hernando, 134.  
Cihuacoatl, 96, 97, 125, 129, 145.  
Cihuacoatl Tlacaoeltzin, 116, 121, 122, 147.  
Cihuacoatl Tlilpotoncatzin, 139, 140, 146,  
147.  
Cihuactlàtonaltzin, 101.  
Cihuatecpán, 32, 74.  
Cihuatecpaneca, 27.  
Coahuoxtl, 101.  
Coatepec, 30, 31, 34, 35, 36.  
Coatl-Icamac, 26.

Coatl Xoxouhcan, 32, 74.  
Coatl Yayauhcan, 38.  
Coatlan, 74.  
Coatlíchan, 81, 84, 97, 99.  
Coatzontli, 52.  
Cocepantli, 119.  
Cocihuatli, 76.  
Cocontitlan, 61.  
Colhuacan, 18.  
Concepción, 157.  
Contzallan, 61.  
Copil, 31, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 64, 71,  
77.  
Cortés, Hernán, XXII, XXIII, 148, 156, 165.  
Cortés, Don Juan, 169.  
Cortés de Moteuczoma, Doña María, 156.  
Cortés Totoquihuaztli, Don Antonio (el  
viejo), 169.  
Cotztemexi, 165.  
Coxcoxtli, 49, 50, 51, 52, 53, 153.  
Coyoacan, 102, 103, 108, 109, 134, 153.  
Coyolchiuhqui, 127.  
Coyoltzitzillin, 130, 137.  
Coyolxauh, 35.  
Cristina, Doña, 162.  
Cuacuapitzahuac, 98, 99, 101, 105, 120.  
Cuachilco, 38.  
Cuauhatalpaltzin, 128.  
Cuauhcoatl, 29, 44, 55, 62, 64, 65, 66,  
67, 70, 71, 74, 77.  
Cuauhitzalteuctli, 47, 72.  
Cuauhnhuac, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 124.  
Cuauhnochtli, 167.  
Cuauhpiatzin, 125.  
Cuauhpopocatzin, 134.  
Cuauhtemoc, XXI, XXII, 143, 163, 164,  
165, 166, 167.  
Cuauhtitlan, 100, 153.  
Cuauhtlàmiabualtzin, 140.  
Cuauhtlatoatzin, 108, 110, 141, 148, 149.  
Cuauhtlecoatzin, 150.  
Cuauhtlehuantzin, 160.  
Cuauhtlequetzqui, 36, 37, 39, 43, 44, 45,  
55, 62, 64, 66, 67, 70, 71, 74.  
Cuauhtliyoiqui, 70, 77.  
Cuauhtzitzimitzin, 96, 145.  
Cuauhxoचितzin, 131.  
Cuepopan (Santa María la Redonda), 75.  
Cuetlahuatzin, 137.  
Cuetlaxxochtzin, 101, 136.  
Cuetzpalomi (Tlacoateccatl), 151.  
Cuextecatl-Ichocayan, 26.  
Cuitlachcuauhtli, 72, 76.  
Cuitlachtzin, 87.  
Cuitlachtzin Teuctli, 136.  
Cuitlahuac, XX, XXI, 46, 92, 159, 160.

Cuitlahuatzin, Huehue, 138.  
Cuitlaxihuid, 87.  
Cuixtecatzin, 97.  
Culhuacan, 27, 45, 46, 48, 49, 52, 53, 54,  
61, 70, 71, 72, 78, 80, 82, 83, 92, 108,  
119, 121, 153, 154.

## CH

Chachacuetzin, 88.  
Chachalayotl, 71.  
Chalco, 47, 79, 92, 140.  
Chalchiuhnenetzin, XIII, XIX, 114, 117, 118,  
143.  
Chalchiuhatlanac, 15, 16, 23, 24.  
Chalchiuhxochitl, 88.  
Chalmecá, 47.  
Chapultepec, 38, 39, 44, 45, 46, 47, 48.  
Chapultepecuitlapilco, 46.  
Chicomoztoc, XXVI, 14, 16, 17.  
Chicopachmani, 71, 77.  
Chicuàtzin-teuctli, 128.  
Chicuey-Axochitzin, 123.  
Chicuey Chicome-Axochitzin, 123.  
Chichimecàcihuatzin, 111.  
Chichimecàteuctli, 72, 78, 79, 141.  
Chichimecateuctli (Huehue Quetzal mazat-  
zin), 122.  
Chilmalcuauhtli, 31.  
Chillapan, 169.  
Chillico, 74.  
Chimalma, 18, 19.  
Chimalpain, don Domingo de San Antón  
Muñón, VII, X, XIII, XV, XVII, XVIII, XXIII,  
XXIV, XXV, XXVII, 47, 49.  
Chimalpantzin, 129.  
Chimalpilli o Panchimaltzin, 145.  
Chimalpilli (Huehue), 111, 112.  
Chimalpopoca, XIX, 90, 98, 104, 106, 116,  
150.  
Chimalloxochitl, 37.  
Cholula, XVIII.

## D

Diablo, 66.

## E

Ecatepec, 38, 112, 164.  
Ehecatepec, 126, 154.  
Ehecatl, 83.  
Ehecatzitzimid, 119.  
Epoac, 38.  
Epoatl, 102.  
Epoatzin Tlacteotzin, 100, 106.  
España, 12, 135, 151, 152, 156, 157, 177.

## F

Francisca, Doña, 171.  
Franco, Alonso, XV, XXIV, XXV, XXVIII, 25.

## G

Gallego, Pedro, 156.  
Gano, Gonzalo, 157.  
Gano, Juan, XX, 157.  
Gano, Pedro, 157.  
García, Don Miguel, 176.  
Goupil, Eugène, VIII, XXVII.  
Grande, Juan, 162.  
Guzmán, Don Esteban de, 175.  
Guzmán, Nuño Beltrán de, XXII.

## H

Haatzin, 131.  
Huanitzin, Diego de Alvarado, X, XIV, 7,  
158, 164, 168, 169, 170, 173, 176.  
Huanitzin el Viejo (Huehue), 88, 111.  
Huaxac, 113.  
Huehuetlan, 45.  
Huehuetzin, 89.  
Huexotzinco, XIX, XX, 127, 134, 135, 138.  
Huey Mollan, XXI, 134, 165, 166, 167.  
Huicton, 60, 75, 80.  
Huitzilac, 45.  
Huitzilatzin, 131, 133.  
Huitzilcalcatl Tlailotlac, 173.  
Huitzilihuid, XVI, XIX, 37, 89, 90, 91, 92,  
93, 96, 98, 104, 110, 111, 122, 130,  
131, 145.  
Huitzilihuidl (el otro), 145.  
Huitzilihuidl, Don Felipe, 158.  
Huitzilihuidl de Santiago, Don Felipe, 170.  
Huitzilihuidl el Viejo, 46, 48.  
Huitzilopochcas, 132.  
Huitzilopochco (San Mateo), 131, 133.  
Huitzilopochtli, XXVI, 13, 21, 22, 23, 26,  
28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 39,  
40, 42, 43, 49, 54, 55, 56, 58, 62, 63,  
64, 65, 67, 71, 73, 74, 83.  
Huitznahuac, 27, 32.  
Huixachtitlā, 38, 46.

## I

Ihuitl-Temoc, 150.  
Ilhuicamina Moteuczoma, Doña Juana, 70.  
Ilhuicaxahual, Doña Ana, 170.  
Ilamayahuatzin, 135, 138.  
Ilancueid, 83, 84, 85, 153.  
Imactlācuia (Tlacteecat), 142.  
Inés, Doña, 134, 138.

Ipampozontzin, 134, 138.  
Ipantlucualoctzin, 78, 79.  
Iquehuac (Tlcatēcattl), 111.  
Isabel, Doña, XX, 171.  
Isabel, Doña (la joven), 141.  
Itepotzco (San Pablo), 61.  
Itzcahuatzin (Tlatquicteohuàteuctli), 153.  
Itzcoatzin, 98, 106, 108, 109, 110, 114, 117, 138, 143.  
Itzcuauhtzin, Don Baltazar de Mendoza, 173.  
Itzcuauhtzin (Tlacochealcatl), 48, 121, 148, 149.  
Itzcuintzin, 125.  
Itzpapalotl (Acamapichtli), 82.  
Itzpapalotzin, 128.  
Itztahuatzin, 81.  
Itztapalapan, III, 137, 138, 159, 161.  
Itztapalmec, 41.  
Itztapaltetitlā, 41.  
Itztolliuhqui, Juan de Guzmán, 134.  
Ixconantzin, 145.  
Ixcuacuauhiztitl, 130, 131.  
Ixcuetlantoc, 88.  
Ixcuinantzin, 105.  
Ixcuinantzin, Don Pedro, 140, 173.  
Ixehuatzin, 87, 149.  
Ixhuatzcatocatzin, Don Alonso, 161.  
Ixtililcuechahuac, XX, 136, 151, 152.  
Ixtililxiuhitl, Doña María, 170.  
Ixtlótzin, 79.  
Izhuactlaxquilt, 70, 71, 77.  
Izquitlā (San Juan), 74.  
Izquitlan, 32.  
Iztac Michin, 76.  
Iztac Mixcoatzin, 19.  
Iztacalco, 60.  
Iztacoauhcan Amaquemècan, 78.  
Iztapaltetl, 41.

## J

Jesucristo, 6, 11, 14, 20, 69.  
Jiménez, Don Francisco, 175, 176.  
Jiménez Moreno, Wigberto, VII, X, XIII, XVIII, XXIII, XXV, XXVII.  
José, Don, 112.  
Juana, 174.  
Juana, Doña, 123, 169.  
Juana María, Doña, 161.

## L

León, Adrián, 3.  
León y Gama, Antonio, X, XXIII, XXIV, XXVI.  
Levante, 27.  
Luisa, Doña, 161, 162.

## M

Macaxochtzin, 112, 135, 138, 145.  
Macpaltzin, 112, 145.  
Macuextzin, 88.  
Macuilmalinal, 137, 145.  
Macuilmalinal, Bartolomé, 152.  
Macuilxochitzin, 128, 134.  
Madrid, XXIII, XXVII.  
Magdalena, Doña, 161, 174.  
Mahquitzin, 122, 125, 127.  
Mahquitzin Tlacaeltzin (Cihucoatl), 122.  
Malinalco, 31, 41.  
Malinalxoch, 14, 28, 29, 30, 31, 39, 41, 42.  
Maltecatzin, 76.  
María, Doña, 112, 142, 161, 174.  
María Aldonza, 124.  
Marqués del Valle (Hernando Cortés), XXI, 148, 156, 165, 166.  
Marta, Doña, 171.  
Matlalatl, 63.  
Matlalxochitzin, XVI, 90, 112, 138.  
Matlancuatzin, 88.  
Matlatlāxochtzin, 138.  
Matlatzincatl, 137.  
Mauhcaxochitl, Huehue, 142.  
Mauhcaxochitl, Pedro, 142, 172.  
Maxihuitzin, 104.  
Maxtlatzin, 102, 107, 108, 109.  
Mayauhtzin Teuctli, 79.  
Mazatlan, 48.  
Mecatzin, 131.  
Mecatzin o Tlacacuauhiztitl, 130.  
Mendoza, Don Diego, 172, 173.  
Mendoza, Doña Magdalena de, 174.  
Mendoza, Don Melchor de, 173.  
Mendoza, Doña Melchora de, 174.  
Mexi, 15, 16.  
Mexicapan, 164, 171.  
Mexicatzinco, 59, 101.  
México, XV, XVIII, XIX, XXII, XXVII, 3, 4, 6, 7, 11, 25, 35, 65, 70, 83, 85, 89, 90, 97, 123, 136, 137, 139, 159, 162.  
México, Museo Nacional de, VII.  
México-Tenochtitlan, XV, XXVI, 3, 4, 6, 7, 11, 25, 65.  
Mexitin, XXVI.  
Miahuaxihuitl, 90, 91, 92, 94, 95.  
Miahuaxochtzin, XVI, 90, 136.  
Miahuaxochtzin, Doña María, 152.  
Miccacalcatl Tlaltetequintzin, 139, 140, 146, 147.  
Miccatzin, 110.  
Miccayaocihuatl, 97.  
Milnahuac, 32, 74.  
Mimichtzin, 21, 88.



Miquitzin, 104.  
Mixcoatzin, 110.  
Mixiuhcan, 61.  
Mixtecapan, 176.  
Miyoyontzin, Don Jorge Alvarado, 161.  
Mizquixahuatlzin, XX, 151, 152.  
Mocalpolitza, 88.  
Mochtzin, XII.  
Molocotitla, 32.  
Mollocoitlillan, 74.  
Montúfar, Don Francisco de, 170.  
Moquihuixtli, XIX, 111, 114, 117, 118, 119, 120, 143.  
Motezuma, Don Diego, XX, 157.  
Motezuma, Doña Francisca, XX, 157.  
Motezuma, Gonzalo (Gano de), XX.  
Motezuma, Doña Isabel (Gano de), XX, 157.  
Motezuma, Don Juan (Gano de), XX.  
Motezuma, Pedro (Gano de), XX.  
Moteixcahuia Cuauhtlehuantzin, 160.  
Motelchi, Tapia, XXI.  
Motelchiuhtzin, XXII, 151, 166, 167.  
Motelchiuhtzin Cuauhnochtli, don Andrés Tapia, XXI.  
Moteuczoma, Don Fernando, 177.  
Moteuczoma, Fernando Sotelo de, 154.  
Moteuczoma, Francisca de, X, 7, 154.  
Moteuczoma Ihuitl-Temochtzin, Diego Luis de, 135, 152.  
Moteuczoma Ilhuicaminatzin Chalchiuhtlatonac, Huehue, 95, 96, 97, 110, 111, 112, 113, 115, 116, 131, 132, 133, 155.  
Moteuczoma Itlamatqui, Ana Sotelo de, 154.  
Moteuczoma, Don Juan Andrada de, 156.  
Moteuczoma Leleltzin, Lorenzo, 152.  
Moteuczoma Itlamatqui, Ana Sotelo de, 154, 156.  
Moteuczoma, Leonor de (hija), 126.  
Moteuczoma, María de, 125, 153, 155.  
Moteuczoma, Don Pedro Andrada de, 177.  
Moteuczoma Tecuichpochtzin, Doña Isabel de, 156.  
Moteuczoma Tlacahuepantzin, Pedro de, 134.  
Moteuczoma Xocoyotl, XX, 7, 15, 125, 137, 148, 149, 150, 152, 153, 155, 157, 159, 163.  
Motlätocazoma, Martín, 134, 152.  
Moyotlan, 74.

## N

Nauhyotl, 82.  
Necazipatzin, Don Luis de Santa María, 174.  
Necuamentin, 153.  
Nezahualcoyotzin, 105, 160.

Nezahualpilli, 123, 149.  
Nezahualpitzintli, 161.  
Nezahualtecoltzin, Don Martín Cortés, 151.  
Nonoalco, 32.  
Nozohuatl, 52.  
Nueva España, XXIII, 4, 11, 13, 15, 22, 25.

## O

Ocaltzin, 29.  
Ocelopan, 70, 80, 113.  
Ocelopane, 76.  
Ocoatl, 71.  
Ocoaltzin, 39.  
Ocomecatzin, 71, 77.  
Ocopipila, 30.  
Omacatzin, Francisco de Guzmán, 137.  
Ometochtzin, 87.  
Omocatzin, 130.  
Opochhuacan Chalco Tlalmanalco, 153.  
Opochtli, 76, 80, 81.  
Opochtli Itztahuatzin, 52, 81.  
Oquetzal, 101.  
Oquiztzin, Don Carlos, 164.  
Oquiztzin, Don Miguel García, 175.  
Ozomatztinteuctli, 90, 91, 92, 93, 94.  
Oztotempan, 65, 67.

## P

Panchimaltzin o Chimalpilli, 145.  
Pantitlan, 61.  
París, XIX, XXIV, XXV.  
París, Biblioteca Nacional de, VIII, XXVII.  
Paso y Troncoso, Francisco del, VII, XIV, XXVII.  
Patzcuaro, 28.  
Peñón, 132.  
Petronila, Doña, 161.  
Popocatepetl, XVIII, 78.  
Poyahuít, 72, 76.

## Q

Quauhtimoc, XXI.  
Quauhlequetzqui, 29.  
Quecholli, 46.  
Quetzalcoatl, 43.  
Quetzalcoatzin, 125.  
Quetzalcoahuatzitzimitzin, 105.  
Quetzalmazatzin Chichimecateuhctli, Huehue, 122.  
Quetzalmazatzin, Tomás de San Martín, 141, 144.  
Quetzalmoyahuatzin, 61.  
Quetzalpetlatzin, 141, 147.  
Quiauhtzin, 139.



Quiauhcochtzin, Magdalena, XXII, 135, 152.  
Quinehuayan, 16, 17.  
Quitzcucacuatzin, 135, 138.

R

Remi Simeón, XIX, XXVII.  
Rodrero, Francisco, 124.  
Rodríguez de Villafuerte, Juan, 123.  
Roma, 12.

S

Sahagún, Fray Bernardino de, XIV, XXII.  
San Antón Muñón Chimalpain Cuauhtlehua-  
nitzin, Domingo de, VII, X, XIII, XV, XVII,  
XVIII, XXII, XXIV, XXV, XXVII, 47, 49.  
San Francisco Tehuetzquititzin, Diego de,  
XIV, XXII, 8.  
San Jerónimo, 155.  
San Juan, XVIII, 75.  
San Mateo (Huitzilopochco), 131, 133.  
San Pablo, 75.  
San Pablo Itepotzco, 61.  
San Sebastián, 75.  
Santa Clara, 155.  
Santa María, Juan de, 174.  
Santa María Redonda, XVIII, 75.  
Santelizes, Don Juan de, XXII.  
Santiago, Felipe de, 174.  
Santo Domingo de Mendoza Tlacaeltzin,  
Juan de, 141.  
Sotelo, Diego, 126, 154.  
Sotelo de Moteuczoma, Ana del Espíritu  
Santo, 126, 155.  
Sotelo de Moteuczoma, Diego (Clérigo), 126.  
Sotelo de Moteuczoma, Don Diego, 155.  
Sotelo de Moteuczoma, Fernando, 126, 155.  
Sotelo de Moteuczoma, Juan, 127, 155.  
Sotelo de Moteuczoma, Doña Leonor de la  
Trinidad, 126, 155.

T

Tapia, Hernando, 167.  
Tecamachalco, 138, 175, 176.  
Tecepatic, 137.  
Tecolotzin, 103, 10b, 109.  
Teconalhuitznahuatl, 119.  
Tepantzinco, 42.  
Tepayōcan, 38.  
Tecuani, 119.  
Tecuaniapan, 79, 139, 141, 146.  
Tecuaniapan Huixtoco, 140.  
Tecuencuotl, 163.  
Tecuilhucicatli, 33.  
Tcutlātoqui, 119.

Techcatitlan, 38.  
Tehuacan, 162.  
Tehueheltzin, 130.  
Tehuetzquititzin, Diego de San Francisco,  
XIV, XXII, 8, 142, 171, 172, 175.  
Temazcaltitlan, 61, 63, 66.  
Temitzin, Pedro de Alvarado, 154.  
Temitzin (Teohuàteuctli), 78.  
Tenantzinco, 170.  
Tenanyocan, 138.  
Tenochtitlan, XV, XVIII, XXII, XXVI, 3, 4, 5,  
6, 7, 11, 25, 44, 53, 65, 66, 69, 70, 71,  
72, 77, 78, 79, 82, 83, 84, 85, 89, 90,  
96, 97, 98, 104, 108, 109, 110, 111,  
113, 114, 117, 118, 121, 131, 134,  
135, 137, 139, 140, 141, 142, 143,  
146, 148, 149, 151, 152, 158, 160,  
163, 165, 166, 168, 169, 171, 172,  
173, 174, 175, 176.  
Tenochitlan Mahquiztzin, 128.  
Tenochtzin, XI, XVIII, 60 (véase Tenochtzit-  
zin).  
Tenochtzitzin, XI.  
Tenzacatetl, 70, 77, 80.  
Teocohuapan, 60.  
Teocolhuacan, XXII, 45, 167, 168.  
Teochichimeca, XXVI.  
Teochichimèques, XXVI.  
Teohuàteuctli, 78.  
Teopan, XVIII.  
Teopan (San Pablo), 75.  
Teotlachco, 35.  
Teotlatlahuqui, 97.  
Teotlatzinco, 127.  
Teoxahual, 21.  
Tepanecapan, 92, 106.  
Tepanoayan, 68.  
Tepecocatl, 121.  
Tepehuatzin o Yaotzin, 141.  
Tepehuatzin (Tlacochealcatl), 135, 138.  
Tepepanco, 38.  
Tepepolco, 162.  
Tepetitlan Tizaapan, 55.  
Tepetocan, 45, 48.  
Tepetzinco, 42, 43.  
Tepexicmixtlan, 112.  
Tepexoxoman Amilpa, 124.  
Tepeyac, 176.  
Tepolomitzin, Huehue, 97.  
Tequixquiaca, 37.  
Tetelzinco, 124.  
Teteociteuctli, 141.  
Tetlacuixomac, 46.  
Tetlepanquetzatzin, XXI, 148, 165.  
Tetlepanquetzatzin, Don Pedro, 165, 166,  
169.  
Tetzahuitl Huitzilopochtli, 12, 18, 19, 86.



- Tetzacoatl, 19.  
Tetzoco, 123, 160, 161.  
Tetzoco Aculhuacán, 148, 160.  
Tetzinco, 60.  
Tetzitzilin, 61.  
Teuctli, Huehue, 72, 78.  
Teuhtlehuac, 98.  
Texcaltepec, 40.  
Texcaltepeticpac, 41, 42.  
Texcaltepetl, 31.  
Texcatl-teuctli, 128.  
Texcatlpopoca, 142.  
Teyoalpochoa, 137.  
Tezcacoac, 32, 74.  
Tezcatl-popocatzin, 104, 142, 171, 172, 173.  
Tezcatlipoca, 83.  
Tezcatzin, 135, 138.  
Tezozomoc, XV, XX, XXIV, 164.  
Tezozomoc Aculnahuaatl, 164, 168.  
Tezozomoc, Don Alonso, 171.  
Tezozomoc, Don Hernando de Alvarado, VII, XIII, XV, XXII, XIII, XXVII, 7, 8, 158, 170.  
Tezozomocli, 100, 101, 106.  
Tezozomocli el Viejo (Huehue), 52, 98, 100, 101, 102, 103, 109, 114, 115, 139, 141, 142, 143, 153.  
Tezozomoczin, 136, 153.  
Tiliuhcan, XVI, 102.  
Tiliuhcan-Tlacopan, XVI, 89, 101, 154.  
Titic Cuitlahuac, 136.  
Tizaapan, 50, 56, 57, 71.  
Tizaapan Culhuacán, 54.  
Tizaatzin de Moteuczoma, Diego, 154.  
Tizoc, 172.  
Tizocic, 114.  
Tizocic (Tlailotlacatl), 115, 143.  
Tizocicatzin, 131, 139, 141.  
Tlacàcitallàcihuatzin, 130.  
Tlacàcuaubiztitl o Mecatzin, 130.  
Tlacàcuiltlahuatzin, XVI.  
Tlacàcuiltlahuatzin, 86, 89, 101, 102.  
Tlacacuitlahuatzin Temazcalxolotzin, Don Antonio de Mendoza, 164.  
Tlacaeltelpochtli, 144.  
Tlacaeltzin, 97, 166.  
Tlacaeltzin (Cihuacoatl), Huehue, 96, 113, 121, 122, 125, 127, 128, 129, 147.  
Tlacahuellà, Huehue, 151.  
Tlacahuepan (Tlacochealcatl), Huehue, 134, 135.  
Tlacahuepantzin, Huehue, 134.  
Tlacahuepantzin, Pedro, XVI, 6, 8, 152.  
Tlacàtlàtolpan, 130.  
Tlatacecatl, 98, 111.  
Tlatacecatl Atlixcatzin, 144.  
Tlatacecatl Cuetzpalomi, 151.  
Tlatacecatl Imactlàcuia, 142.  
Tlacàtecpán, 32, 74.  
Tlataceotl, 99.  
Tlataceotzin, 99, 100, 102, 105, 106, 121.  
Tlataczin, 131.  
Tlacochealcà, 74.  
Tlacochealcatl, 121, 124.  
Tlacochealcatl Itzcuahtzin, 149.  
Tlacochealcatl Teuhtlehuac, 98.  
Tlacochealcatzintli Tlacaeltzin (3er. Cihuacoatl), 123.  
Tlacochealco, 32.  
Tlacocheuetzin, 101.  
Tlacochechimaltzin, 129.  
Tlacopan, XVI, 101, 102, 108, 116, 148, 165, 169.  
Tlacotzin (Cihuacoatl), XXII, 165.  
Tlacotzin, Don Juan Velázquez, XXI, 165, 166.  
Tlacuitlaotzin, 109.  
Tlachco, 109.  
Tlachtle, 66.  
Tlahuizcalpotonqui Teuctli, 37.  
Tlailotlacteuctli, 72.  
Tlacomococo, 44, 164.  
Tlalcolcalco Tullan, 135.  
Tlaltelolco Santiago, 75.  
Tlaltemoc, XXVI.  
Tlamatzinco, 32, 74.  
Tlanmaccuahtzin, 110.  
Tlanmacehuaco, XXVI.  
Tlapalizquixotzin, Doña Juana, 170.  
Tlapetzahuayan, 46.  
Tlaquixochtzin, 37.  
Tlätolcatzin, 105.  
Tlatolzacatzin, XVI, 86, 90, 98.  
Tlaxcallan, 150, 159, 160, 163.  
Tlaxotecayotl, 33.  
Tleatl, 63.  
Tliipotoncatzin (Cihuacoatl), 125, 129, 139, 140, 141, 146, 147, 156.  
Tliipotonqui, 153.  
Tlochcuahtzin, 130.  
Tloque Nahuaque, 83.  
Tlöttilatquic, 79.  
Tochiyacatzin, Huehue, 78.  
Tolintzin, 128.  
Tolosa, 156.  
Tolpetlac, 38.  
Toltzallan, 62, 64, 65, 83, 85.  
Tollan, XX.  
Tonallan, 27.  
Topantlacaquitli, 88.  
Topopelontzin, 106.  
Totlehuicol, 163.





Totomochtzin, 129.  
Tototquiuahtli, Don Antonio Cortés, 169.  
Tototquiuahtli, Don Juan Cortés, 169.  
Totzallan, 70.  
Toxpanxochtzin, 37.  
Toyaotlancahtzin, 97.  
Toyaotzin, 127.  
Tozancoztli, 112, 138.  
Toznenetzin, 129.  
Tozpalatl, 63.  
Troncoso, J. P., XXII.  
Tullan, 30, 37, 87, 135, 136, 151, 152.  
Turossas, Juan de, 156.  
Tzacualco (San Sebastián), 75.  
Tzacualtitlan Tenanco, 72.  
Tzihuacpopoca, 115, 163.  
Tzihuacpòtzin, 150.  
Tzihuactlâyahualoatzin, 102.  
Tzihuactzin, 163.  
Tzintehuatzin o Tzintetzin, 109.  
Tzintetzin, 109.  
Tzomolco, 32, 74.  
Tzompahuàcan, 171.  
Tzompanco, 37.  
Tzompantzin, 70.  
Tzompatzin, 77, 127.  
Tzoniztaltzin, 153.  
Tzontemoc (Tlacteacatl), 131, 133.  
Tzotzompa, 16.

#### V

Valderrama, 156.  
Valderrama, Cristóbal de, 126, 154.  
Valeriano, Don Antonio, 171, 176.  
Valeriano, Don Antonio (el joven), 171.  
Valeriano, Don Diego, 171.  
Valle, Marqués del, 123.  
Velázquez, Juan, XXI.  
Villafuerte, Doña Aldonza de, 123-124, 124.  
Villafuerte, Gabriel de, 123, 124.

#### X

Xaltiloco (Tlatelolco), 76, 80.  
Xaltocan, 38.  
Xiconoc, 97, 145.

Xihuutil-Temoc, 104.  
Xilomantzin, 119, 128.  
Xilotepec, 110, 170.  
Xiloxochtzin, 87.  
Xihucaque, 70, 71.  
Xihucoyollatzin, 76.  
Xihuhneltzin, 21.  
Xihuhpopocatzin, 127.  
Xihutomiauhztzin, 99, 100.  
Xihutoztzin, 146.  
Xochiacamapichtli, 128.  
Xochiletzin, 76.  
Xochimilco, 46, 92, 137, 142, 172, 175, 176.  
Xochipillan, 172.  
Xochiquentzin, Don Bartolomé, 168.  
Xochiquentzin, Don Pedro, 168.  
Xomimitl, 71, 76, 80.  
Xoxopehualoc, 150, 163.  
Xuhcaque, 77.  
Xuihtoztzin, 140.

#### Y

Yacahuetzqui, 47.  
Yaocibuatl, 54.  
Yaotzin (el otro), 145.  
Yaolli, 83, 92, 94.  
Yaopahuintzin, 140.  
Yaopaintzin, XIII, 133.  
Yaotlantzin, 88.  
Yaotzin o Tepehuantzin, 83, 141.  
Yoalpopocatzin, 146.  
Yopico, 32, 74.  
Yopihuehuatl, 137.  
Ytzcohuatl, XIX.

#### Z

Zacatla, 46.  
Zacatlan, 156.  
Zacatzin, Huehue (Tlacteacatl), 96, 131, 132, 133.  
Zárate, Don Juan de, 176.  
Zavala, Silvio, VII.  
Zayoltzin, 172.  
Zoquitzinco, 41.  
Zúñiga, Nicolás, 124.